

# Fuormas de seraments pils uffizials della Ligia Grischa e pils uffizials dil Cumin-grond della Cadî

Autor(en): **Vincenz, P. A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **21 (1907)**

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-186254>

## **Nutzungsbedingungen**

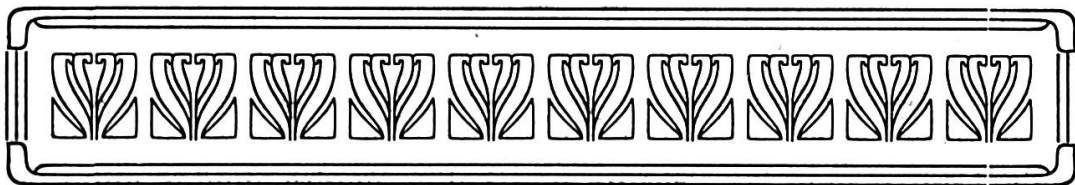
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Fuormas de seraments

pils

uffizials della Ligia Grischa e pils uffizials  
dil Cumin-grond della Cadî,

publicadas da **P. A. Vincenz.**



Las suondontas fuormas de seraments pils uffizials della Ligia Grischa e dil Cumin-grond della Cadî ein contenidas en in maunschritt, enflaus denter las scartiras relaschadas dalla familia Caprez a Trun.

Quest voluminus cudisch, en quart, para de primar-mein esser staus il cudisch de dictats de scola per commissari Mathias de Caprez, essent ch' el contegn sin sias emprimas 20 paginas fuormas per brevs, per adressas e per plaids en lungatg tudestg ord il bein enconuschent maunschritt de tal signur. Directamein sin 11 ulteriuras paginas suondan dal medem maun sco solett concept en lungatg romontsch las indicadas fuormas de seraments. Silsunter para tal cudisch d' haver surviu al medem per cudisch de quents, essent ch' el porta dalla 31<sup>avla</sup> pagina, circa d' anno 1725 daven, spirontamein notizias de ses quents, dallas qualas ein interessantas las enumeraziuns de sias raschuns, partenent il conflict de quents cun la Tour davart l' administraziun de lur compagnias el regiment Grischun-Franzos *de Travers*.

Las fuormas de seraments ein linguisticamein interessantas; ellas porschen dentont era interess pella historia dil dretg, essent che da lur contegn sclareschan il meglier las funcziuns e competenzas dils respectivs uffizials. Omadus factors giustificheschan lur publicaziun.

Reflectont per in exempel la davosa dellas fuormas:

*Il serament per scadin statthalter*, obtenin nus bien sclariment sullas relaziuns de lû denter las vischnauncas dil Cumin della Cadî e quel sez. Scadin statthalter engira denter auter al Mistral de Cumin d'esser in bien e gest statthalter, de tener bien quent dil prender en e dar ora, d'haver buna cura de vias, punts, piogns e tshetgas e de (sic) bucca dar vischnaunca senza lubientscha e consentiment de mess signurs e far buna obedientscha ad in signur mistral.

Ord tal contegn resultescha l'ina e soletta vischnaunca economica dil cumin della Cadî, sco quella fuva el davos temps exprimida solettamein el dretg de scadin vischin de Cumin de libramein e cun tuts dretgs d'eguala gudida poder secasar pil Cumin entuorn. Tala unica vischnaunca sclarescha cheu sut generala administraziun centrala dils organs dil Cumin, dil mistral, d'ina e sut particolarea controlla subordinada dils caus dellas fracziuns, *dils statthalters de vischnaunca*, de l'otra vart. \*)

Il Cumin della Cadî vegn oz clomaus dal mistral tras in avis al president de vischnaunca per mauns de quella; tonatont arva il salter la rimnada culla domonda: „Il statthalter della vischnaunca de Tujetsch, sch'el hagi clomau Cumin!“ ed aschia vinavont tier scadina outra vischnaunca.

Las biaras vischnauncas della Cadî elegian aunc oz il di statthalters. Quels han bucca las funcziuns e competenzas de pli bauld! Els ein ils suppleants dils geraus resp. ils cassiers. Lur primara competenza han els el dequors dil temps cediù al president communal. Els han conservau mo lur num. Vid quel ha dentont ditg suenter semantenu in cert nimbus, ch'ins saveva bucca pertgei. L'elecziun de statthalter vegniva aunc de regordientscha de vischins d'ussa fatga cun tutt autras ceremonias che quella dils auters uffizials pli aults de vischnaunca. Era la serementaziun de quels ha pro forma giu liug tras il mistral ditg neu, pli ditg che quei che han existiu lur primaras funcziuns. Tala serementaziun dils statthalters de tuttas vischnauncas havevan liug in di spezial a Mustér avont Casa-Cumin.

La vegliadetgna de nossas fuormas ei bucca d'eruir. La registraziun de quellas el sura discretta cudisch croda els anno 1720—1730.

---

\*) Pareglia era: „Die Thalgemeinde Tavetsch“ von Prof. J. C. Muoth, Bündnerisches Monatsblatt von 1898, pag. 18.

La remarca, contenida en tudestg suenter scadina dad ellas, ch'ei dovei vegnir domondau, sch'enzatgei fussi laschau ora, muossa ch'ellas vegnivan portadas e conservadas del pievel sezzi.

Mathias de Caprez, al qual nus havein d'engraziar lur conservaziun, ei naschius a Trun 1705, sco figl de landrichter Hercli e de Barbara de Turre ed ei maridau 1731 cun Dorathea Nay. El ei staus mistral della Cadî 1739 e commissari della Valtrina 1765. Tiella erecziun dil regiment Grischun-Franzos de Travers 1734 ha el separticipau cun ina mesa compagnia de 100 umens. Siu brevet de capitani, ch'attesta quei, porta il datum Versailles ils 16 de Juli 1734 ed ei signaus dal prenci legitim Louis Auguste de Bourbon, colonel general dils Svizzers e Grischuns. Tala mesa compagnia franca ei silsuenter curdada tier a siu frar colonel Caspar Adalbert e pli tard a siu figl Ludovic, ch'ei tiella invasiun franzosa de 1799 daventaus il capo-manadar dellas truppas Sursilvanas.

### **Fuorma da dar il sarament à in Landrichter.**

Vus vignis emprima gada girar, ca vus leies laud à honur da diu è dreigs è friètats dels signeradis è da nossa ludeivla Comina part suenter vies meglier saver è poder mantaner è furdergiar.

Melsanavont vegnits vus à girar, che vus leies esser ver, sidreg, redli è non partischont Landrichter e tuttas caussas consigiar è trovar per vies girau sarament à cur ca ei veng sin vus da la spartida, sche leies vus suenter vossa prudenscha à bien giudeci tener da quella vard, nua cha vus menegeis, che seigi il dreg è la raschun à tutta quei, che ei da taner sekrèt, à portar con vus enten la tiarra, à pallantar quei chei da pallantar.

Vignis pli anavont girar, cur ca vus meis or da casa per faigs della part, sche leis vus da vies prender en è dar ora taner in regli à schuber quint, era sin gargament commendadas à skomendadas dar tier suenter las fuormas usitadas della ludeivla ligia, il sigil della part leies era taner enten bien guerno è caussas da importonza bucca sigillar senza per Conselg da nos signiurs della part à suenter il pli.

Eß soll ein Anfrag geschehen ob nichß außgelassen oder etwaß darzuo zuo thun seye.

Tutta quei leies vus far con ilg iester sco con ilg domiesti (sco con ilg jester), sco con il ping sco con ilg gront, con ilg pauper sco con il rich à con ilg niebel grat sco il non niebel.

Da far quei leies schar ne per char ne per lait, ne per bien volienschas ne per mal volienschas, era ni per temmas ni per smanaschias, ni per scheings ni per gabs, ni per aur ni per argien, ni per nagina caussa che podes vus disviar giu della via della giusta è della vardat.

Scha vus leis quei salvar à vegnir suenter con ilg faig, sco iau hai à vus tenu avont con la Viarva, sche venigs à tener si treis dets enten ilg vies maun dreig a dir quels plaits à mi suenter :

Tutta quei cha vus veis à mi tenu avont con ils plaits, scha vi iau vegnir suenter il miu meglier saver à poder, tuttas caussas à buna fei à schi pilver mi gidi diaus, la soingia trinitat, nossa donna à tuts soings rogen per nus, amen, amen.

### **Landtschreiber à landtveibel deigen girar.**

Vus vegnis en prima gada girar, che vus leis laud à honor da diu è dreigs è frietats dels signeradis è de nossa ludeivla comina part suenter vies meglier saver è poder mantaner è fordergiar.

Vegnis mels à navont à girar, che vus leias esser in ver sincer à non pertischont Landtschreiber à Landtveibel.

Vus Landtschreiber leias ordinatiuns è sententias per vies sarament sriver et protogolar suenter il pli à tuttas scartiras, cha avont vus paren, leger suenter ilg buochstab.

Vus Landtvaibel leias comedadas à sskomendadas suenter vossa comissiun far; erra vus dommadus render buna obedienscha ad in signiur Landrichter à tutta quei cha avont vus veng, quei che ei da pallantar à quei cha ei da taner tschalau et porta con vus enten la tiarra; ils dis che vus steis ora enten num della part, deies vus taner in sidre-g à redli quint della retschavida è del dar ora.

Totta quei leias vus far con ilg iester sco son ilg domiesti. Sco sisura il Landtrichter.

### **Sarament del signiur Mistral.**

1) Enpermeragada sche vegnis vus à girar, che vus leias laud à honor da diu à la soingia Catolica cardienscha suenter ilg vies megliar saver à poder con tutt flis tener si à promover.

2) Vegnis era girar, che vus leies dreigs è frietats dil comin e della casa da diu mantaner à taner si suenter vies megliar saver à poder.

3) Vus vegnits à girar, che vus leies esser in vèr, sidreg à redli, non partischont Mistral, don, menda, zanur cassar, Nitz à pra, orfens, viuas à mintgin tier il siu gidar, defender à schermigar à curcha ei fa basengs à ven sigrau, dar en dartgira adina à quels cha sigiren avont.

4) Pli navon vegnis vus à girar, che vus leies esser in vèr nonpartischont derschader è tuttas caussas, che avont vus paren, seigi enten trumens ner enten conselgs, dueias conseliar per vies sarament à cur ca ei vanigs si vus da dar la spartida, scha leias vus suenter vies giudezi è per vies sarament tener da quella vart, nua cha vus manigeits, cha seigi la raschun à il dreig.

5) Chur ca vus vegnis domendaus da din signiur Landtrichter della part, scha vus far buna obedienscha, à tuttas caussas consigiar per vies sarament, à tuttas caussas, cha paran da pallantar, à quei cha ei, taner tschelau, è portar con vus enten la tiarra, era commendadas à scommendadas suenter ilg bruch à demanar dar tier.

6) Vus vegnis era à girar, che vus leias à pli comin tener in si dreig à redli quint da vies prender en à dar ora. Era il sigil dil comin tener enten bien governo à bucca sigillar caussa da importonza senza per conseilg da mess signiurs.

Soll ein Umfrag geschehen ob nichß ausgelassen seye.

Tutta quei leias vus far con ilg jester sco con ilg domiesti, à con il gront sco il ping à con il rech sco con il pauper à con il paur sco con il niebel.

Da far quei leias vus schar ne per lait ne per char, ne per bein vole ne per mal vole, era ni per temas ne per schmanatias, ni per scheins ni per gabs, ni per aur ni per argien, ni per nagina caussa, cha podes vus disviar giu della via della gustia della vardat.

Scha vus leis quei salvar à vegnir suenter con ilg fag, sco iau hai à vus teniu avont con la viarva, sche venigs vus à tener si treis dets enten il vies maun dreg à dir quels plaits à mi suenter:

Tutta quei, cha vus veits à mi teniu avont con ils plaits, scha vi iau vegnir suenter à salvar con ils faigs, suenter ilg miu megliar saver à poder, tuttas caussas à buna fei à schi pilver mi gidi diaus à la soingia trinitat, nossa Donna à tuts soings rogen per nus, amen.

### **Quei cha ilg comin dei girar à gli Mistral.**

1) Sche vegnits vus empermeragada girar, cha vus leias laud à honur dà diu è la soingia catholica cardienscha suenter vies melgier saver à poder da mintgin con tut flis taner si et fordergiar.

2) Vegnis era girar, che vus leias dregs à frietats del comin à della casa da diu mintgin suenter sia pussonza mantaner à taner si.

3) Vus vegnis plianavont à girar, cha vus leias Comendadas à skomendadas obedir à tgisas portar; à vus che vegnis legius ora dil oberkeit, ei seigi dartgira ne conselg, leias tuttas caussas consigiar è trovar ne vies girau sarament, far bunna obedienscha à li mistral dil comin à quei, cà avont vus veng, da taner sacreg à pallantar quei, cà ei da pallantar, à cur cà in oberkeit tarmetes ora il salter per metter à mauns persunas ad ei vigniessen domendai, sche veglien ei assister als salters.

Soll ein Umfrag geschehen ob etwaß darzuo oder darvon zuo thuon seye.

Tutta quei leies vus far con domiesti sco con iester, con il gron sco con ping, con il rech sco con il pauper, con il paur sco con il niebel.

Da far quei leies vus schar ni per char ni per laid, ni per bein vole ni per mal vole, er ni per temmas ni per schmanaschas, ni per scheings ni per gabs, ni per aur ni per argient, ni per nagina caussa che podes vus disviar giu della via della giustia à della vardat.

Scha vus leis quei salvar à vegnir suenter con ilg faig, sco iau hai teniu avon con la viarva, scha vegnis vus à taner si treis dets enten il vies maun dreig à dir à mi quels plaits suenter:

Tutta quei cha vus veis à mi teniu avont con ils plaits, scha vi iau vagnir suenter à salvar con ils faigs, suenter il miu

melgiar saver à poder, tuttas caussas à bunna fei à schi pilver, mi gidi diaus à la soingia trinitat, nossa donna à tuts soings rogen per nus, amen.

### **Sarament dil Sekelmeister à dil Scrivont.**

Wie der Landamman den Sekelmeister anredet.

Wie der Landamman den Landtschreiber anredet.

Vus vegnis era girar, che vus leias esser in à lauter sidreig à redli à nonpartischont sekelmeister à Scrivont; à vus sekelmeister leias ils indicis encurir à prender si ed avont il oberkeit pallantar, à vus Scrivont leias sententias et ordinatiuns scriver et procolar suenter il pli, à tuttas scartiras che avont vus vegnien, adina legier suenter il buochstab, et era far bunna obedienscha à li signiur mistral dil comin, tuttas caussas cha avont vus vegnien quei ca ei da pallantar à quei ca ei da taner tschalau à portar con vus enten la tiarra.

Soll ein Anfrag geschehen ob etwaß mehr oder anders zuo setzen seye.

Tutta quei leies vus far con il domiesti sco con il ietser, con il ping à con il pauper sco con il rech à il gront, à con il paur sco con il rech; da far quei leias vus schar ni per lait ni per honor, ni per temma, ni per smanascha, ni per aur ni per argien; ni per autras caussas che podessen vus disviar giu della via della giustia à della vardat.

Scha vus leis quei salvar à vegnir suenter con il faig, sco iau hai à vus tenu avont con la viarva, sche vegnits vus à tener si treis dets enten il vies maun dreig à dir quels plaids à mi suenter:

Tutta quei, che vus veits à mi tenu avon con ils plaids, scha vi iau vegnir suenter à salvar con ils faigs suenter il miu melgiar savèr à podèr, tuttas caussas à bunna fei à schi pilver mi gidi diaus, la soingia trinitat, nossa Donna à tuts ils soings rogen per nus, — amen.

### **Sarament dils Salters.**

1) Vus vegnis angirar, che vus leias esser sidreigs à redlis salters à render à far bunna obedienscha ad in mistral à mes signiurs, à tutta quei, ca ei da pallantar, pallantar, à quei, ca ei da taner sacret, taner sacret. —



2) Venigs era girar, che vus leias, curca vus vegnis domendai da stomar, scha leias vus per daners permit per tscheins, per soll à per piazzas stomar per il dobel, per auters pagamens per il tiertz pli, tutt per il sarament, àdina àli casa da Diu àdual dreigs avont auters.

### **Sarament da dar als Salters.**

1) Enpermeragada vegnis vus angirar, che vus leis laud à honor da diu à la soingia catolica Cardienscha suenter il melliar saver à poder con tutt flis tener si à fordergiar.

2) Venigs vus angirar, che vus leias dreigs à frietats dil Comin à della casa da diu suenter il vies meglier saver à poder tener si à fordergiar.

3) Venigs vus angirar, che vus leias esser sidreigs à redlis salters ad era render à far buna obedienscha ad in mistral dil Comin à mes signiurs, à tutt quei cha fus da pallantar, à tutt quei cha fus da tschelar, à taner sacret.

4) Vus vegnigs era angirar, che cura che vus vegnis domendaus per stumar, che vus leias per daners da permes per tscheins, per sol à per piazzas stumar per il dobel; à per auters pagamens per il tierz, pli, tutt per il sarament adual dreigs adina àli casa da diu à baselgias avont auters, à sut veing renschs podeits vus persuls stomar, sur quels aber per conselg dils signiurs giraus, lin u lauter u da quels digl conselg, sco ils faigs u ils basengs serepresenten.

5) Vegnigs era pli anavont engirar, vus saltèr dilg comin con ils auters ensemel, che curca in oberkeit vus tarmetes ora per metter amauns à qualche persuna, che vus leias senza nagina Contraditiun far buna, fideivla obedienscha.

Soll ein Umfrag geschehen ob mehr soll zuo gestellt werden.

Tutta quei leias vus far con il domiesti sco con il iester, con il rech à gront sco con il ping à pauper àd il paur sco con il niebel. da far quei leias vus schar ni per char ni per laid, ni per bein vole ni per mal vole, ni per temas ni per smantias, ni per schengs ni per gabs, ni per aur ni per argien, ni per nagina caussa, che podes vus disviar giu della via della giustia à della vardat.

Scha vus leis quei salvar à vegnir suenter con il faig sco iau ai à vus teniu avont con la viarva, scha venigs vus à tanèr si treis dets enten ilg vies maun dreig à dir quels plaids à mi suenter:

Tutta quei, cha vus veits à mi teniu avont con ils plaits, scha vi iau vegnir suenter à salvar con ils faigs suenter il miu megliar saver à poder, tuttas caussas à buna fei à schipil ver mi gidi Diaus, la soingia Trinitat, Nossa Dòna à tuts ilgs soings rogen per nus, amen.

finis est.

### **Sarament à Scadin Stath<sup>r</sup>.**

Vignits vus ad engirar, encorir Laud et honor de Diu et il beinstar de Vossa Ludx. Visch<sup>ca</sup>.

Esser in bien à redlich Stath<sup>r</sup>.

Tener bien quen de vies prender en e dar ora.

Haveer buna Cura da Vias, Puns, Pioings, à Tschetgias della Ludx. Visch<sup>ca</sup>.

Bucca dar Visch<sup>ca</sup> senza lubienscha à Consentiment de mees Sig<sup>rs</sup>.

Il Pli della Visch<sup>ca</sup> bein observar.

Far buna Obadienscha ad in Sig<sup>r</sup> Mistral dil Cumin.



